

## SiōngChú kah I ê Chúbîn

(Asah kàsī ê si.)

- 1 Góa ê chúbîn ah, lín tiòh thia<sup>n</sup> Góa ê kàsī,  
tiòh à<sup>n</sup> hī<sup>n</sup>khang chùsín thia<sup>n</sup> Góa sô kóng ê òe.
- 2 Góa beh khuichhùi kóng phìjū;  
Góa beh kóng chhut kóchá ê òpì,
- 3 tòh sī goán sô thia<sup>n</sup>kòe, goán sô chai ê,  
mā sī goán ê chósian sô thoân hō goán ê.
- 4 Goán bô beh kā chiahê tāichì tùi in ê kiá<sup>n</sup>sun  
úmôa,  
khiok beh kā SiōngChú èngtit ê oló kah I ê  
koânlêng,  
íkíp I sô kiá<sup>n</sup> ê kîsū lóng thoân pò hō āu sètāi.
- 5 I tī lâkop siatlíp kuihoân, tī Isulael siattēng  
lúthoat;  
I koh bēnglēng lán ê chósian kā I ê lúthoat  
thoân hō in ê kiá<sup>n</sup>sun,
- 6 thang hō in ê āu chít tāi, sīmchì sī iáubōe  
chhutsì ê gín'á chai;  
jiânāu, in koh thoân hō in ê kiá<sup>n</sup>kiá<sup>n</sup> sunsun,
- 7 hō in chai tiòh gióngbōng SiōngChú,  
m̄ thang bē kítit SiōngChú ê chokûi,  
khiok tiòh chunsiú I ê kài bēng;
- 8 chiah biántit in kah in ê chósian kángkhoán,  
chiá<sup>n</sup>chò chítê kòchíp pōegék ê sètāi,  
chítê sìnsim bô kiantēng, koh tùi SiōngChú bô  
tionslít ê sètāi.

## 上主 kah 祂 ê 子民

(亞撒教示 ê 詩。)

- 1 我 ê 子民 ah, lín tiòh 聽我 ê 教示,  
tiòh à<sup>n</sup> 耳孔注神聽我所講 ê 話。
- 2 我 beh 開嘴講譬喻;  
我 beh 講出古早 ê 奧秘,
- 3 tòh 是阮所聽過, 阮所知 ê,  
mā 是阮 ê 祖先所傳 hō阮 ê。
- 4 阮無 beh kā chiahê tāichì 對 in ê kiá<sup>n</sup> 孫隱瞞,  
卻 beh kā 上主應得 ê oló kah 祂 ê 權能,  
以及祂所行 ê 奇事 lóng 傳報 hō後世代。
- 5 祂 tī 雅各設立規範, tī 以色列設定律法;  
祂 koh 命令咱 ê 祖先 kā 祂 ê 律法傳 hō in ê  
kiá<sup>n</sup> 孫,
- 6 thang hō in ê 後一代, 甚至是 iáu 未出世 ê  
gín'á 知;  
然後, in koh 傳 hō in ê kiá<sup>n</sup>kiá<sup>n</sup> 孫孫,  
7 hō in 知 tiòh 仰望上主,  
m̄ thang bē 記得上主 ê 作為,  
卻 tiòh 遵守祂 ê 誠命;
- 8 chiah 免得 in kah in ê 祖先全款,  
成做一個固執悖逆 ê 世代,  
一個信心無堅定, koh 對上主無忠實 ê 世代。

9 Ehulaim ê kiáⁿsun suijiân ū chongpī kiongchìⁿ,  
tī lĩmtĩn ê jít, in khiok oàttńgsin tôcháu.

10 In bô chunsiú SiōngChú ê iok,  
m̄ khéng chiàu I ê lúthoat lâi kiáⁿ.

11 In koh bē kítit I ê chokúì,  
kah I tùi in hiánsī ê kīsū.

12 I tī Aigíp tē, tī Chó'an ê chhâniá,  
tī in chósian ê bĩnchēng sihēng kīsū.

13 I kā hái hunkhui, chhōa in kiáⁿ kòe khi;  
I koh hō hái chúì chhinchhiūⁿ piah khiā khi lâi.

14 I jitsí ēng hũncháí,  
kui mê ēng hóe ê kng ínchhōa in.

15 I tī khòngiá hō chiòhpōaⁿ lĩh khi,  
hō in ū chin chē chúì thang lim,  
chhinchhiūⁿ tùi chhimian chhèng chhut lâi.

16 I hō chúì tùi chiòhpōaⁿ chhèng chhut lâi,  
chhinchhiūⁿ kanghō ê chúì lâu lóh lâi.

17 Chóng sī, in iũgoân kèsiók teh tekchōe I,  
tī khòngiá teh pōegèk Chìkōan chiá.

18 In sim lâi teh chhìthàm SiōngChú,  
chiàu in kakī số'ài ê, iaukiú chiáhmh.

19 In lāmsám gĩlũn SiōngChú, kóng,  
"SiōngChú kám chinchiàⁿ ē tàng tī khòngiá  
pĩpān iànsék?"

20 I khaksít bat pah chiòhpōaⁿ hō chúì chhèng  
chhut lâi, chhinchhiūⁿ kanghō hoànlām;  
I kám mā ē siúⁿsù bíniú?  
Kám mā ē ūi I ê chúbĩn chúnpī bah?"

9 以法連 ê kiáⁿ 孫雖然有裝備弓箭，  
tī 臨陣 ê 日，in 卻 oàttńg 身逃走。

10 In 無遵守上主 ê 約，  
m̄ 肯照祂 ê 律法來行。

11 In koh bē 記得祂 ê 作為，  
kah 祂對 in 顯示 ê 奇事。

12 祂 tī 埃及地，tī 瑣安 ê 田野，  
tī in 祖先 ê 面前施行奇事。

13 祂 kā 海分開，chhōa in 行過去；  
祂 koh hō 海水親像壁 khiā 起來。

14 祂日時用雲彩，  
kui 暝用火 ê 光引 chhōa in。

15 祂 tī 曠野 hō 石磐裂開，  
hō in 有真 chē 水 thang lim，  
親像 tùi 深淵 chhèng 出來。

16 祂 hō 水 tùi 石磐 chhèng 出來，  
親像江河 ê 水流落來。

17 總是，in 猶原繼續 teh 得罪祂，  
tī 曠野 teh 悖逆至 koân 者。

18 In 心內 teh 試探上主，  
照 in kakī 所意愛 ê，要求食物。

19 In lāmsám 議論上主，講：  
「上主 kám 真正 ē tàng tī 曠野備辦宴席？」

20 祂確實 bat pah 石磐 hō 水 chhèng 出來，親  
像江河氾濫；  
祂 kám mā ē 賞賜米糧？  
Kám mā ē 為祂 ê 子民準備肉？」

21 Sói, SiōngChú thia<sup>n</sup> tiòh tòh tōa siūkhì;  
tòh ū liáthóe tùi lâkop tiámtòh,  
ū lōkhì tùi Isulael hoatchhut;  
22 inūi in bô siongsìn SiōngChú,  
mā bô sìn khò I ê kiùun.  
23 Chóng sī, I khiok iáu sī bēnglēng thi<sup>n</sup>téng ê  
hūncháih,  
koh phahkhui thi<sup>n</sup>mâng;  
24 I chhinchhiū<sup>n</sup> lóh hō, kànglòh máná hō in  
chiáh,  
kā thi<sup>n</sup>téng ê biniú siú<sup>n</sup>sù hō in.  
25 Lâng chiáh tōa koānlēng chiá ê chiáhmh;  
SiōngChú siú<sup>n</sup>sù biniú, hō in páchiok.  
26 I tùi thi<sup>n</sup> khí tanghong,  
koh ēng I ê koānlēng chhōa lâmhong lâi.  
27 I kànglòh bah hō in, chē kah chhinchhiū<sup>n</sup>  
thōsoa hún,  
koh kàng poechiáu hō in, chē kah chhinchhiū<sup>n</sup>  
háih soa;  
28 I hō in kànglòh tī in ê iá<sup>n</sup> tiong,  
tī in pōpê<sup>n</sup> ê siúi.  
29 In lóng ū chiáh, j̄ichhiá<sup>n</sup> chiáh kàu páchiok;  
I chiàu in só chhiatbāng ê siú<sup>n</sup>sù hō in.  
30 M̄ koh, in bô thēngchí in ê thamiók,  
sói tng in ê chiáhmh iáu tī in ê chhùi nh̄h ê sí,  
31 SiōngChú tòh tùi in khí siūkhì,  
thāi sí in tiongkan ióngchòng ê lâng,  
koh phahtó Isulael ê siàulián lâng.  
32 Tiòhsng sī áne, in iūgoān kèsiók hoānchōe,

21 所以，上主聽 tiòh tòh 大受氣；  
tòh 有烈火對雅各點 tòh，  
有怒氣對以色列發出；  
22 因為 in 無相信上主，  
mā 無信靠祂 ê 救恩。  
23 總是，祂卻 iáu 是命今天頂 ê 雲彩，  
koh phah 開天門；  
24 祂親像落雨，降落嗎哪 hō in 食，  
kā 天頂 ê 米糧賞賜 hō in。  
25 人食大權能者 ê 食物；  
上主賞賜米糧，hō in 飽足。  
26 祂 tùi 天起東風，  
koh 用祂 ê 權能 chhōa 南風來。  
27 祂降落肉 hō in，chē kah 親像土沙粉，  
koh 降飛鳥 hō in，chē kah 親像海沙；  
28 祂 hō in 降落 tī in ê 營中，  
tī in 布棚 ê 四圍。  
29 In lóng 有食，而且食到飽足；  
祂照 in 所切望 ê 賞賜 hō in。  
30 M̄ koh，in 無停止 in ê 貪慾，  
所以當 in ê 食物 iáu tī in ê 嘴裡 ê 時，  
31 上主 tòh 對 in 起受氣，  
thāi 死 in 中間勇壯 ê 人，  
koh phah 倒以色列 ê 少年人。  
32 Tiòh 算是 áne，in 猶原繼續犯罪，

m̄ siongsìn SiōngChú kîbiâu ê chokûi.  
33 Sól, I hō in ê jltchí kui tī khanghi,  
hō in ê nîhòe chhiong móa kia<sup>n</sup>hiâ<sup>n</sup>.  
34 Tng SiōngChú beh thâi in ê sî, in chiah lâi  
chhōekiû I;  
in hôesim choánì, pekchhiat chhōekiû  
SiōngChú.  
35 In siū<sup>n</sup>khí SiōngChú sī in ê chiòhpôa<sup>n</sup>,  
Chìkôan chiá SiōngChú sī in ê kiùsiók Chú.  
36 Chóng sī, in khiok ēng chhùi phòthá<sup>n</sup> I,  
ēng chih tùi I kóng pèhchhát.  
37 Inūi in tùi I bô tionsít,  
mā bô chunsiú I ê iok.  
38 Chóng sī, SiōngChú chhiong móa liân bín;  
I siàbián in ê chōekò, bô kā in biátchoát,  
koh chēchē pái kekchè I ê lōhóe, bô choānpō  
hoatchhut I ê lōkhì.  
39 I tàiliām in chí putkò sī siók hiátkhì ê lāng,  
sī chít chūn chhoe kòekhì tòh bô koh tò tng lâi  
ê hong.  
40 In hiahni̍h chē pái tī khòngiá pōegék I,  
tī pahng ê sóchāi hō I iusiong;  
41 in chàisa<sup>n</sup> chhìthàm SiōngChú,  
koh puttoān teh jiá Isulael ê Sèng chiá siūkhì.  
42 In bē kítit I ê tōa koānlêng,  
mā bē kítit kiùsiók in thoatlī tuiték ê jít;  
43 in bē kítit I tī Aigíp árchóa<sup>n</sup> hián chhut I ê  
sînjiah,  
tī Chó'an ê chhâniá árchóa<sup>n</sup> hián chhut kîsū.

m̄相信上主奇妙 ê 作為。  
33 所以，祂 hō in ê 日子歸 tī 空虛，  
hō in ê 年歲充滿驚惶。  
34 當上主 beh thâi in ê 時，in chiah 來 chhōe 求  
祂；  
in 回心轉意，迫切 chhōe 求上主。  
35 In 想起上主是 in ê 石磐，  
至 koān 者上主是 in ê 救贖主。  
36 總是，in 卻用嘴扶挺祂，  
用舌對祂講白賊。  
37 因為 in 對祂無忠實，  
mā 無遵守祂 ê 約。  
38 總是，上主充滿憐憫；  
祂赦免 in ê 罪過，無 kā in 滅絕，  
koh chēchē pái 克制祂 ê 怒火，無全部發出祂  
ê 怒氣。  
39 祂帶念 in 只不過是屬血氣 ê 人，  
是一陣吹過去 tòh 無 koh 倒 tng 來 ê 風。  
40 In hiahni̍h chē pái tī 曠野悖逆祂，  
tī 拋荒 ê 所在 hō 祂憂傷；  
41 in 再三試探上主，  
koh 不斷 teh 惹以色列 ê 聖者受氣。  
42 In bē 記得祂 ê 大權能，  
mā bē 記得救贖 in 脫離對敵 ê 日；  
43 in bē 記得祂 tī 埃及 án 怎顯出祂 ê 神跡，  
tī 瑣安 ê 田野 án 怎顯出奇事。

44 I kā in kanghō ê chúí lóng piànchò hoeh,  
tìkàu in bē tàng lim.

45 I phài kui tōatīn ê hōsīn lâi thunchiáh in,  
koh phài chhânkap'á lâi húibiát in;

46 I kā in ê ngókok kau hō chhìmhô thâng,  
kā in lôkhó tit tiòh ê siusêng kau hō chháumeh.

47 I lóh pháuh lâi húihoāi in ê phûthô chhiū,  
lòh sng lâi húihoāi in ê sngchâi chhiū;

48 I koh kā in ê chengse<sup>n</sup> kau hō pengpháuh,  
kā in ê iū<sup>n</sup>kûn kau hō sihnà.

49 I tùi in hoatchhut lôhóe, hùnnō, thònghūn kah  
khóilān,  
chhinchhiū<sup>n</sup> chít tīn kàng chaihō ê sùchiá lâi  
kàu in tiongkan.

50 I ūi kakī ê lôkhì pīpān tōlō,  
I bô khoansià in ê sè<sup>n</sup>miā,  
khiok tiantò kā in ê sè<sup>n</sup>miā kau hō unék.

51 I tī Aigíp phah sí sōū ê tōa kiá<sup>n</sup>,  
tī Hâm ê pòpê<sup>n</sup> lâi phah sí in ê thâuchiū<sup>n</sup> kiá<sup>n</sup>.

52 Chóng sī, I chhōa I ê chúbīn chhut lâi, kah iū<sup>n</sup>  
kāngkhoán,  
koh chhōa in kengkòe khòngiá, chhinchhiū<sup>n</sup>  
chhōa iū<sup>n</sup>kûn.

53 I ínhhōa in, hō in anún, hō in bô kia<sup>n</sup>hiá<sup>n</sup>;  
in ê tuiték khiok hō háichúí imbat.

54 I koh chhōa in lâi kàu sèngtē ê piankài,  
lâi kàu I ēng chià<sup>n</sup>chhiú só chō ê soa<sup>n</sup>.

55 I tī in ê bīnchēng kóa<sup>n</sup> chhut gōapang lāng,  
ēng soh'á niū tē, kā gōapang lāng ê tē pun hō

44 祂 kā in 江河 ê 水 lóng 變做血，  
致到 in bē tàng lim。

45 祂派 kui 大陣 ê 胡蠅來吞食 in，  
koh 派田蛤 á 來毀滅 in；

46 祂 kā in ê 五穀交 hō刺毛蟲，  
kā in 勞苦得 tiòh ê 收成交 hō草蟻。

47 祂落雹來毀壞 in ê 葡萄樹，  
落霜來毀壞 in ê 桑材樹；

48 祂 koh kā in ê chengse<sup>n</sup> 交 hō冰雹，  
kā in ê 羊群交 hō sihnà。

49 祂對 in 發出怒火、憤怒、痛恨 kah 苦難，  
親像一陣降災禍 ê 使者來到 in 中間。

50 祂為 kakī ê 怒氣備辦道路，  
祂無寬赦 in ê 性命，  
卻顛倒 kā in ê 性命交 hō瘟疫。

51 祂 tī 埃及 phah 死所有 ê 大 kiá<sup>n</sup>，  
tī 含 ê 布棚內 phah 死 in ê 頭 chiū<sup>n</sup> kiá<sup>n</sup>。

52 總是，祂 chhōa 祂 ê 子民出來，kah 羊全款，  
koh chhōa in 經過曠野，親像 chhōa 羊群。

53 祂引 chhōa in，hō in 安穩，hō in 無驚惶；  
in ê 對敵卻 hō海水淹密。

54 祂 koh chhōa in 來到聖地 ê 邊界，  
來到祂用正手所造 ê 山。

55 祂 tī in ê 面前趕出外邦人，  
用索 á 量地，kā 外邦人 ê 地分 hō in 做產業，

in chò sángiáp,

koh kā Isulael ê chichók anti tī gōapang lāng ê pòpê<sup>n</sup> lāi.

56 Chóng sī, in iáu sī teh chhithàm kah pōegék Chìkōan chiá SiōngChú,

bô beh chunsiú I ê lúthoat;

57 in pōegék puttiong, tú chhinchhiū<sup>n</sup> in ê chósian;

in mā chhinchhiū<sup>n</sup> ū khoathām ê keng bē khò tit.

58 In ēng tī soa<sup>n</sup>thâu ê chètôa<sup>n</sup> jiákhí I ê siūkhì,

ēng in tiaukhek ê ngósiōng kek khí I ê thònghūn.

59 SiōngChú chhít thia<sup>n</sup> tiòh tòh tōa siūkhì,

oânchoân khìchoát Isulael;

60 I sīmchì khìsak tī Sīlô ê hōebō,

tòh sī I tī lāng ê tiongkan só tah ê pòpê<sup>n</sup>;

61 I koh kā I ê iokkūi<sup>1</sup> kau hō lāng chhiú<sup>n</sup> khì,

kā I ê êngkng kau tī tuiték ê chhiú tiong;

62 I mā kā I ê chúbîn kau hō tokiam,

tùi I ê sángiáp hoatchhut tōa siūkhì.

63 In ê siàuliân lāng hō hóe sio biát;

in ê chāiseklí mā thia<sup>n</sup> bē tiòh in chhutkè ê koasia<sup>n</sup>.

64 In ê chèsì tó tī to ē,

In ê kóahū khiok bô aikhàu.

65 Hit sī, Chú chhinchhiū<sup>n</sup> tùi khùnbîn tiong chengsín khí lāi,

koh chhinchhiū<sup>n</sup> íongbéng ê lāng chùi āu

koh kā 以色列 ê 支族安置 tī 外邦人 ê 布棚內。

56 總是，in iáu 是 teh 試探 kah 悖逆至 koân 者上主，

無 beh 遵守祂 ê 律法；

57 in 悖逆不忠，tú 親像 in ê 祖先全款；

in mā 親像有缺陷 ê 弓 bē 靠 tit。

58 In 用 tī 山頭 ê 祭壇惹起祂 ê 受氣，

用 in 雕刻 ê 偶像激起祂 ê 痛恨。

59 上主一聽 tiòh tòh 大受氣，

完全棄絕以色列；

60 祂甚至棄 sak tī 示羅 ê 會幕，

tòh 是祂 tī 人 ê 中間所搭 ê 布棚；

61 祂 koh kā 祂 ê 約櫃<sup>1</sup> 交 hō 人搶去，

kā 祂 ê 榮光交 tī 對敵 ê 手中；

62 祂 mā kā 祂 ê 子民交 hō 刀劍，

對祂 ê 產業發出大受氣。

63 In ê 少年人 hō 火燒滅；

in ê 在室女 mā 聽 bē tiòh in 出嫁 ê 歌聲。

64 In ê 祭司倒 tī 刀下，

in ê 寡婦卻無哀哭。

65 Hit 時，主親像 tùi 睏眠中精神起來，

koh 親像勇猛 ê 人醉後清醒起來。

<sup>1</sup> Goàn êkpún sī koânléng.

<sup>1</sup> 原譯本是權能。

chengché<sup>n</sup> kí lāi.

66 I phah thè I ê tùi-ték;

I hō in éngóan kiàn-siàu.

67 Jí-chhiá<sup>n</sup>, I khì-choát lô-sé-huh ê pò-pê<sup>n</sup>,

bô kóng-soán Ehulaim chichók,

68 khiok kóng-soán lô-tah chichók,

kah I só-lài ê Si'óng soa<sup>n</sup>.

69 I tī hia khíchō I ê sèng-só, koân kah chhin-chhiū<sup>n</sup>  
tú thi<sup>n</sup>,

koh chhin-chhiū<sup>n</sup> I só kiàn-líp ê tē, éngóan  
chūn-chāi.

70 I koh kóng-soán I ê pò-kjīn — Tabít,

Chhōa i tùi iū<sup>n</sup>-tiâu chhut lāi;

71 I hō Tabít bô koh khò<sup>n</sup>-kò<sup>n</sup> hiahê iū<sup>n</sup>-kūn,

khiok sī hō i iú<sup>n</sup>-chhi Siōng-chú ê chú-bîn —  
lâkóp kah I ê sángiáp Isulael.

72 Sói, Tabít tòh chiàu i sim lāi ê chèn-gtít iú<sup>n</sup>-chhi  
in,

koh ēng i láuliān ê chhiú ín-chhōa in.

66 祂 phah 退祂 ê 對敵；

祂 hō in 永遠見笑。

67 而且，祂棄絕約瑟 ê 布棚，

無揀選以法連支族，

68 卻揀選猶大支族，

kah 祂所意愛 ê 錫安山。

69 祂 tī hia 起造祂 ê 聖所，koân kah 親像 tú  
天，

koh 親像祂所建立 ê 地，永遠存在。

70 祂 koh 揀選祂 ê 僕人—大衛，

chhōa 伊 tùi 羊欄出來；

71 祂 hō 大衛無 koh 看顧 hiahê 羊群，

卻是 hō 伊養飼上主 ê 子民—雅各 kah 祂 ê 產  
業以色列。

72 所以，大衛 tòh 照伊心內 ê 正直養飼 in，

koh 用伊老練 ê 手引 chhōa in。